



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 88

Edição 1315

1º de dezembro de 2012

(広報にしお 12月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ・今月の納期 - P13・14

Impostos deste mês

Vencimento: 25 de dezembro

IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano "KOTEISHI SANZEI"	3ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"	6ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	6ª parcela
Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"	5ª parcela
Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados "GUESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" ..	3ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de novembro)

Total: 170,022 habitantes

Homens: 85,543 habitantes

Mulheres: 84,479 habitantes

Famílias: 58,201

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de outubro... 80 casos

Feridos: 96 pessoas

Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em outubro... 9 casos

Chamadas de ambulância: Mês de outubro... 513 chamadas



リサイクルプラザ情報 - P11

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (sáb) até 22(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 23 de dezembro(feriado) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 23/dezembro(fer) até 27/dezembro(qui)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

ロマンチッククリスマス P-14

Um Natal romântico

Será realizado o evento de inverno: "Um Natal romântico" no Denpark do município de Anjo.

O parque será iluminado com 180 mil lâmpadas. Que tal, uma voltinha pelo parque no trem das estrelas do céu "Märchen Go" maravilhosamente decorado com iluminações? Na grande estufa das flores, haverá o "Show das flores Natalinas"

Período: entre 1º de dezembro(sábado) até 25 de dezembro (terça)

* Exceto nos dias 4(ter), 11(ter) e 18(ter) de dezembro.

Principais eventos:

Fogos de artifícios musicais... 2(dom), 8(sáb), 15(sáb), 22(sáb) até 25(ter)... 20:30

Concerto musical... dia 1º (sáb), 2(dom) ... 15:30 até 19:00

Maiores informações: Anjo Sangyo Bunka Koen Denpark - 0566-92-7111



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P12

Período de Inscrição: 6 (qui) a 13(qui) de dezembro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de fevereiro de 2013(sexta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	2º andar - 3LDK Banheiro c/descarga	¥27,400 a ¥53,800	1 (comum)
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi)	3º andar -3DK Banheiro c/descarga	¥15,700 a ¥30,900	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥8,700 a ¥17,200	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro s/descarga	¥8,200 a ¥13,400	1 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro c/descarga	¥8,900 a ¥17,400	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de dezembro (qua) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

市国際交流協会 20周年記念のロゴマークを募集します-P4

Selecionamento de logotipo de homenagem aos vinte anos da associação internacional do município

A Associação Internacional de Nishio está planejando uma cerimônia de homenagem aos vinte anos de fundação desta associação com o tema "Sociedade unida com os estrangeiros". Para tal, a associação realizará a seleção dos logotipos que os cidadãos enviar para fins de publicidade e divulgação. O logotipo escolhido será utilizado na impressão do envelope da associação, cartazes e panfletos.

Pessoas que enquadram: Todos os cidadãos

Tipo do selecionamento: Logotipo ligado ao tema "Sociedade unida com os estrangeiros" e em homenagem aos 20 anos de fundação da associação.

Período de recepção dos trabalhos: 10/dez até 18/jan.

Premiação: Primeiro lugar... 1 logotipo (¥10,000 +mercadoria deste município); Segundo lugar... 1 logotipo (mercadoria deste município); Prêmio do presidente... 1 logotipo (chá de Nishio por 3 meses)

Divulgação do resultado: Aviso aos premiados e divulgação do logotipo premiado no Home-page da associação. Método de inscrição: Desenho colorido em folha A4 branco.(guache, canetinha, lapis de cor ou pintado em computador. Escrever o nome, endereço, idade, profissão (estudantes: nome da escola), explicação do desenho, telefone. Enviar para a associação internacional de Nishio; No envelope endereçar: 〒445-8501, SHIMIN KYODOKA NAI.

Maiores informações: KOKUSAI KORYU KYOKAI JIMUKYOKU (tel: 0563-65-2178)

Doação de sangue (dezembro)

12月の献血 P12

Data/horário/local:

20 e 21 de dezembro

9:30 até 12:00 ou 13:00 até 16:00

Sala de multi-uso da prefeitura de Nishio

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114

